



Prot. n. 865 /2020

**AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO DA ATTIVARE PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI ISTITUTO ITALIANO DI STUDI ORIENTALI DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA" – BANDO N.08/2020**

**IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO**

- Visto** l'art. 7, comma 6, del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165 (e sue successive modificazioni ed integrazioni);
- Visto** l'art. 18, comma 1, lett. b) e c) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240;
- Visto** il D.Lgs 75/2017;
- Visto** il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo in vigore presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- Visto** il D.Lgs. 33/2013;
- Considerato** che dalla verifica preliminare non sono emerse disponibilità allo svolgimento delle prestazioni richieste per inesistenza delle specifiche competenze professionali e/o per coincidenza e indifferibilità di altri impegni di lavoro per far fronte alle esigenze rappresentate dal Dipartimento di Istituto Italiano di Studi Orientali;
- Considerata** l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- Vista** la delibera del Consiglio di Dipartimento di Istituto Italiano di Studi Orientali del 25.06.2020 con cui è stata approvata l'attivazione della presente procedura di valutazione comparativa;
- Vista** la copertura economico-finanziaria sul fondo derivante dal progetto Ateneo 2016 di cui il Prof. Davor Antonucci è Responsabile
- Verificata** la regolarità amministrativo-contabile della procedura da parte del Responsabile Amministrativo Delegato del Dipartimento;

**E' INDETTA**

una procedura di valutazione comparativa per lo svolgimento dell'attività di *"Trascrizione e traduzione, dal latino all'inglese di un testo manoscritto latino di 30 fogli recto/verso (corrispondenti a 60 pagine) sulla storia cinese, e dall'italiano all'inglese di un testo scientifico sulla storia cinese (200.000 caratteri spazi inclusi)"*, a favore del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali della Sapienza - Università degli Studi di Roma.



## **Articolo 1**

### **Oggetto dell'incarico**

La presente procedura di valutazione comparativa è intesa a selezionare soggetti disponibili a stipulare contratti di diritto privato per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento della seguente attività *“Trascrizione e traduzione, dal latino all'inglese di un testo manoscritto latino di 30 fogli recto/verso (corrispondenti a 60 pagine) sulla storia cinese, e dall'italiano all'inglese di un testo scientifico sulla storia cinese (200.000 caratteri spazi inclusi)”*, nell'ambito del Progetto di Ateneo 2016 di cui il Prof. Davor Antonucci è Responsabile.

## **Articolo 2**

### **Corrispettivo**

L'incarico prevede un costo complessivo pari a Euro 2.500,00 al lordo delle ritenute di legge a carico del collaboratore e dell'Amministrazione.

## **Articolo 3**

### **Modalità di esecuzione dell'attività**

La prestazione dovrà essere completata entro sei mesi dalla stipula del contratto. L'incarico sarà espletato personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione e con esclusione di ogni forma di eterodirezione da parte del Committente.

## **Articolo 4**

### **Requisiti di partecipazione**

Per la partecipazione alla procedura comparativa i candidati devono essere in possesso di:

- formazione: Dottorato in Filologia e Storia del Mondo Antico
- esperienza: insegnamento latino in inglese, traduzione e lavori critici su fonti latine e pubblicazione di testi in latino-inglese
- competenze: Comprovata conoscenza di livello elevato della lingua latina e della lingua inglese.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico del 31.08.1933, n. 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti Autorità. I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando per la presentazione della domanda di partecipazione.

Gli incarichi non possono essere conferiti a:

- soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto d'interesse con l'Università “La Sapienza”;
- soggetti che siano stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del



codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.;

- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

## **Articolo 5**

### **Criteria di selezione**

La selezione sarà per soli titoli.

Il punteggio riservato ai titoli è di 100 punti così ripartiti:

- Laurea magistrale in Filologia, Letterature e Storia del Mondo Antico;  
Fino a 20 punti per il voto di laurea, da riportare a 110, valutato come segue:
  - Voto 110 e lode 20 punti
  - Voto 110 17 punti
  - Voto da 105 a 109 14 punti
  - Voto da 101 a 104 11 punti
  - Voto fino a 100 08 punti
  
- Dottorato in discipline della Filologia e Storia del Mondo Antico:  
Fino a 30 punti
  
- Competenza linguistica sulla documentazione filologica e storica latina:  
Fino a 25 punti
  
- Pubblicazioni e traduzioni inerenti la filologia latina e il mondo classico:  
Fino a 25 punti

Gli esiti della valutazione saranno stabiliti dalla Commissione nella prima riunione e comunicati attraverso la pubblicazione all'Albo del Dipartimento e sul Portale Trasparenza di Ateneo (<https://web.uniroma1.it/trasparenza/bandi>) nell'apposita sezione del bando.

Il giudizio della commissione è insindacabile nel merito.

## **Articolo 6**

### **Modalità e termine di presentazione delle domande**

Le domande di partecipazione alla selezione, redatte in carta libera secondo lo schema allegato (Allegato A) e indirizzate al Direttore del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali ISO, devono essere inviate entro e non oltre le ore 15:00 del giorno 25.07.2020:

- tramite invio all'indirizzo di posta elettronica certificata [iso@pec.it](mailto:iso@pec.it) (in formato pdf con scansione della firma e di tutti i documenti allegati) indicando nell'oggetto "Partecipazione Procedura Comparativa Bando n. 08/2020);
- tramite invio a mezzo raccomandata A/R mediante servizio postale all'indirizzo Circonvallazione Tiburtina n. 4 - 00185 Roma indicando sulla busta la dicitura "Partecipazione Procedura Comparativa Bando n. 08/2020"). In tal caso NON farà fede la data di spedizione della documentazione. L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità in caso di ritardi o smarrimento imputabile ad altri.



Nella domanda i concorrenti dovranno indicare il numero della presente procedura selettiva (Partecipazione Procedura Comparativa Bando n. 08/2020”) e dichiarare, sotto la propria responsabilità, ai sensi del D.P.R. n.445/2000, a pena di esclusione dalla procedura selettiva:

- a) nome e cognome;
- b) data, luogo di nascita e codice fiscale;
- c) la propria cittadinanza;
- d) laurea posseduta, votazione riportata, nonché la data e l’Università presso cui è stata conseguita;
- e) gli altri titoli accademici posseduti con la data e l’Università presso cui sono stati conseguiti;
- f) l’equipollenza dei titoli qualora conseguiti all’estero risultante da idonea certificazione rilasciata dalle competenti Autorità.
- g) il curriculum vitae aggiornato e debitamente firmato;
- h) il domicilio ed il recapito completo di codice di avviamento postale e di indirizzo di posta elettronica al quale si desiderano che siano trasmesse le comunicazioni relative alla presente procedura comparativa;
- i) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso. In caso contrario va riportata la condanna riportata, nonché la data della sentenza dell’Autorità giudiziaria che l’ha emessa;
- l) di non avere alcun grado di parentela o di affinità, fino al IV grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento, o alla struttura richiedente l’attivazione del contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell’Ateneo, così come previsto dall’Art. 5, comma 9 della legge 7 agosto 2012 n.135;

Ogni candidato dovrà allegare alla domanda, causa esclusione:

- 1) copia di un documento di riconoscimento in corso di validità;
- 2) il curriculum vitae et studiorum ai fini della valutazione delle esperienze e dei titoli (in pdf testuale, ovvero non in formato immagine scansionata). Tale curriculum sarà utilizzato dalla commissione per la verifica dei requisiti e delle esperienze richieste;
- 3) il curriculum vitae et studiorum nella versione che il candidato intende far pubblicare sul web, secondo la normativa sulla trasparenza nella P.A. (in pdf testuale, ovvero non in formato immagine scansionata) dal quale dovranno essere eliminate tutte le informazioni relative a dati sensibili e/o giudiziari e altre informazioni personali non pertinenti con le finalità della procedura (non dovrà contenere contatti telefonici e indirizzi mail professionali e né essere firmato). Tale documento sarà utilizzato per la pubblicazione sul sito web di Ateneo in ottemperanza al d.lgs. n. 33/2013 e del d.lgs. n. 97/2016.
- 4) eventuale documentazione suppletiva utile alla commissione ai fini della valutazione tra cui atti, pubblicazioni, articoli, attestazioni, certificati etc.



## **Articolo 7**

### **Commissione esaminatrice**

La Commissione di valutazione, nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento è formata da n. 3 componenti, di cui uno con funzioni di Presidente e due esperti nelle materie attinenti alla professionalità richiesta, formula la graduatoria di merito secondo l'ordine decrescente del punteggio attribuito ai candidati.

Il Direttore approva la graduatoria di merito che sarà pubblicata sul sito web della Dipartimento e sul portale della Trasparenza di Ateneo.

## **Articolo 8**

### **Conferimento dell'incarico**

L'incarico sarà conferito previa approvazione degli atti da parte del Direttore del Dipartimento e previa verifica di eventuali situazioni di incompatibilità. Il Decreto di approvazione atti sarà pubblicato sul Portale Trasparenza di Ateneo.

Resta ferma la possibilità da parte del Dipartimento di non procedere o di procedere in misura parziale al conferimento degli incarichi.

Il candidato risultato vincitore sarà invitato alla stipula di un contratto di collaborazione/prestazione professionale/prestazione d'opera non abituale, a seconda della tipologia di attività svolta e dell'inquadramento fiscale dichiarato dal vincitore.

La mancata presentazione sarà intesa come rinuncia alla stipula del contratto.

Ai sensi dell'art. 15 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 il candidato risultato vincitore dovrà presentare al Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali:

a) una versione del suo *curriculum vitae*, redatta in modo da garantire la conformità del medesimo a quanto prescritto dall'art. 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali e dall'art. 26 del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, al fine della pubblicazione, e contrassegnando tale *curriculum* per la destinazione "ai fini della pubblicazione";

b) i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali;

c) la dichiarazione per affidamento di incarico presso Sapienza Università di Roma ai sensi dell'art. 53, co. 14, del D. Lgs. 165/2001.

La presentazione della documentazione di cui alle lettere a), b) e c) è condizione per l'acquisizione di efficacia del contratto e per la liquidazione dei relativi compensi.

## **Articolo 9**

### **Trattamento dei dati personali**

Ai sensi del regolamento europeo n. 679/2016, i dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione sono raccolti presso il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali per le finalità di gestione della selezione e trattati anche presso banche



date automatizzate, opportunamente predisposte in sicurezza, per le finalità di gestione del contratto.

Con la sottoscrizione dell'incarico il prestatore si impegna a garantire il riserbo sui dati e sulle informazioni acquisite a qualunque titolo, a non divulgarli a terzi se non su esplicita autorizzazione del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, e a utilizzarli esclusivamente nell'ambito delle attività oggetto del contratto.

Il presente bando di selezione sarà inserito sul portale della Trasparenza di Ateneo dal 10.07.2020 al 25.07.2020.

#### **Articolo 10**

##### **Responsabile del Procedimento**

Responsabile del procedimento oggetto del presente bando è il Dott. Michele Padolecchia – [michele.padolecchia@uniroma1.it](mailto:michele.padolecchia@uniroma1.it) – Circonvallazione Tiburtina n. 4 – 00185 Roma.

Roma, 10.07.2020

Il Responsabile Amministrativo Delegato  
Dott.ssa Angela Gazzillo

Il Direttore  
Prof.ssa Alessandra Brezzi



**MODELLO A**

Al Dipartimento Istituto Italiano di  
Studi Orientali  
Circonvallazione Tiburtina n.4  
00185 ROMA

.....I....sottoscritt.....nat...a.....  
(prov.di.....) il.....e residente in.....  
(prov.di.....) cap..... via.....  
n.....

chiede

di essere ammess.... a partecipare alla procedura di valutazione comparativa per il conferimento di un incarico di lavoro autonomo per lo svolgimento dell'attività di<sup>1</sup> ..... prot. n.<sup>2</sup>....

A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 e consapevole che le dichiarazioni mendaci sono punite ai sensi del Codice penale e dalle leggi speciali in materia, dichiara sotto la propria responsabilità che:

- 1) è madrelingua cinese
- 2) non ha riportato condanne penali e non ha procedimenti penali in corso (a);
- 3) è in possesso del diploma di laurea in .....conseguito in data..... presso l'Università di.....con il voto di..... (oppure del titolo di studio straniero di.....conseguito il ..... presso.....e riconosciuto equipollente alla laurea italiana in.....dall'Università di.....in data.....);
- 4) (dichiarazione eventuale) è in possesso del diploma di dottore di ricerca in..... conseguito in data....., presso l'Università di.....sede amministrativa del dottorato;
- 5) non ha un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di ....., ovvero con il Magnifico

<sup>1</sup> Indicare l'oggetto dell'incarico riportato sul bando.

<sup>2</sup> Indicare il numero di protocollo riportato sul bando.



Rettore, il Direttore Generale, o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

6) elegge il proprio domicilio in.....(città, via, n. e cap.)  
tel..... e si impegna a comunicare tempestivamente eventuali variazioni.

Allega alla domanda i seguenti titoli valutabili:

- 1) dichiarazione sostitutiva di certificazione del diploma di laurea;
- 2) dichiarazione sostitutiva di certificazione del titolo di dottore di ricerca;
- 3) dichiarazione sostitutiva di certificazione o dell'atto di notorietà di tutti i titoli scientifici che ritiene valutabili ai fini della procedura di valutazione comparativa;
- 4) *curriculum vitae* in formato europeo datato e firmato.

Allega, inoltre, alla domanda la fotocopia di un proprio documento di riconoscimento in corso di validità.

Data..... Firma..... (da non autenticare)

a) In caso contrario indicare le condanne riportate, la data di sentenza dell'autorità giudiziaria che l'ha emessa, da indicare anche se è stata concessa amnistia, perdono giudiziale, condono, indulto, non menzione ecc., e anche se nulla risulta sul casellario giudiziale. I procedimenti penali devono essere indicati qualsiasi sia la natura degli stessi.





**MODELLO B**

Al Dipartimento Istituto Italiano di  
Studi Orientali  
Circonvallazione Tiburtina n.4  
00185 ROMA

Con la presente, il sottoscritto ....., nato a  
..... il ....., codice fiscale ..... in  
relazione al Bando nr. ....del..... avente ad  
oggetto.....

VISTO il Regolamento Sapienza per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo;  
VISTO l'art. 53 del D.lgs. 165 del 2001 e successive modifiche;  
VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 62 recante il codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del d.lgs. n. 165/2001;  
VISTO il D.Lgs. n. 33/2013, ed in particolare l'art. 15, comma 1;  
VISTO il D.L.gs. n. 39/2013;

**DICHIARA**

ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall' art. 76 del citato testo unico per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

- 1)  di non svolgere incarichi, di non rivestire cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione né di svolgere attività professionali, ovvero  
 di svolgere i seguenti incarichi o di rivestire le seguenti cariche presso enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione ovvero di svolgere le seguenti attività professionali:
- 2) di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali;
- 3) di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università La Sapienza di Roma;
- 4) di non far parte di associazioni e organismi i cui fini siano in contrasto con quelli perseguiti dalla Sapienza, né di intrattenere o curare relazioni con organizzazioni vietate dalla legge;
- 5) di non esser stato condannato, anche con sentenza passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal Capo I del Titolo II del Libro Secondo del codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 del c.p.p.;
- 6) di non trovarsi in nessuna delle cause di inconferibilità dell'incarico previste dalla legge.

Roma, .....

**FIRMA**

Allegati:

\_fotocopia del documento di identità in corso di validità

\_autorizzazione amministrazione di appartenenza (se prevista dalla normativa)